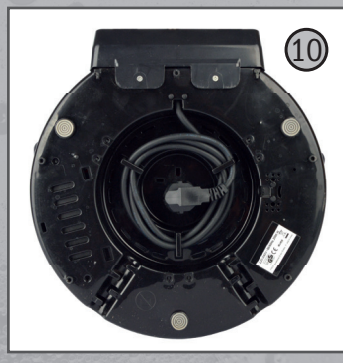
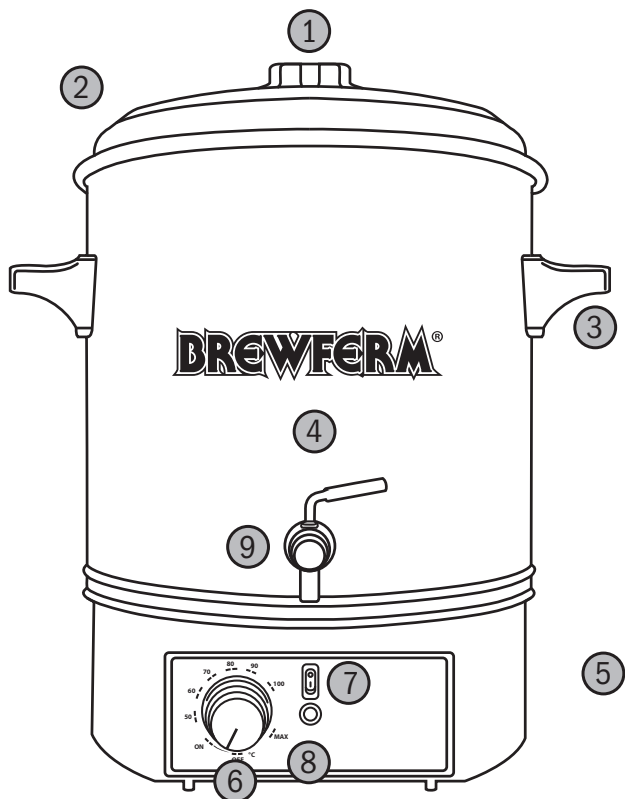


# BREWFERM®

## Brewferm elektrische brouwketel rvs 27 l

NL	Gebruiksaanwijzing	p. 2
FR	Manuel d'utilisation	p. 4
EN	Operating instructions	p. 6
DE	Gebrauchsanweisung	p. 8
IT	Istruzioni per l'uso	p. 10
ES	Instrucciones de uso	p. 12
PT	Guia do utilizador	p. 14
PL	Instrukcja obsługi	p. 16
NO	Bruksanvisning	p. 18
DK	Bruksanvisning	p. 20
SE	Bruksanvisning	p. 22



Art. nr. 057.090.3 - 2000 W/220-230 V / 50 - 60 Hz

[www.brewferm.com](http://www.brewferm.com)

**Vóór gebruik**

Lees de instructies aandachtig omdat er belangrijke informatie in staat over het gebruik, de veiligheid en het onderhoud van dit apparaat. Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plaats om later te kunnen raadplegen. Gebruik dit apparaat alleen voor de in deze gebruiksaanwijzing omschreven doeleinden. Volg de veiligheidsinstructies wanneer je dit apparaat gebruikt.

**Bedieningselementen**

- |                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| 1. Handvat van deksel         | 6. Thermostaat       |
| 2. Deksel                     | 7. Alarmschakelaar   |
| 3. Kunststof grepen           | 8. Indicatielampje   |
| 4. Behuizing van het apparaat | 9. Bolkraan          |
| 5. Onderste deel              | 10. Snoeropberggleuf |

**Veiligheidsinstructies**

- Wikkel het netsnoer volledig af. Gebruik de snoer-opberggleuf [10] om schade aan het netsnoer te voorkomen. Sluit het apparaat alleen aan op een veilig stopcontact met wisselstroom en een spanning die overeenkomt met de aanwijzingen op het etiket. Het netsnoer en de stekker moeten droog zijn. Sluit het netsnoer alleen aan wanneer je de ketel gaat gebruiken. Schakel het apparaat niet aan wanneer er geen water in zit.
- Bewaar de machine na gebruik op een droge plek, het netsnoer kan onderaan in de ketel opgeborgen worden (zie afbeelding 2).
- Trek nooit aan het netsnoer langs scherpe oppervlakken, buig het snoer nooit en laat het nooit over de rand van een tafel hangen of met hete oppervlakken in aanraking komen; bescherm het tegen hitte. Trek niet aan het netsnoer, maar aan de stekker zelf om deze uit het stopcontact te halen. Gebruik het snoer niet om het apparaat op te tillen of te verschuiven.
- Gebruik alleen een verlengsnoer dat in perfecte staat is en ontworpen is voor ten minste 10 A.
- Zorg altijd voor droge handen wanneer je de stekker van het apparaat uit het stopcontact haalt.
- Haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en gebruik het apparaat niet meer, als:
  - het apparaat of het netsnoer beschadigd is geraakt;
  - het apparaat lekt;
  - er reden tot bezorgdheid is omdat het apparaat mogelijk beschadigd is geraakt;
  - het apparaat tijdens de werking niet correct functioneert.
- Plaats het apparaat op een stevige en stabiele basis, uit de buurt van hete oppervlakken, zoals een fornuis, kookplaat of open vuur.
- In deze ketel zijn indicaties aangebracht voor het minimum- en maximumvulniveau. Het maximumniveau mag niet worden overschreden. Anders bestaat het gevaar van brandletsel tijdens het koken.
- **Let op:** het apparaat wordt heet. Gevaar voor brandwonden of -blaren vanwege ontsnappende hete stoom. Verplaats de ketel niet wanneer die in gebruik is. Pas op voor hete stoom en condens wanneer je het deksel opent.
- Kinderen zijn zich niet bewust van de gevaren die elektrische apparaten kunnen veroorzaken. Houd het apparaat tijdens het gebruik altijd in de gaten en houd/bewaar het buiten bereik van kinderen.
- Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Deze ketel is uitgerust met droogkookbescherming; het apparaat schakelt zichzelf automatisch uit zodra het water tijdens het gebruik opdraakt.
- Trek na het gebruik van het apparaat de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen. Laat het condenswater terugvallen in de ketel wanneer je het deksel verwijdert.
- Verplaats de ketel niet als die volledig gevuld is, vanwege het grote gewicht. Gebruik de bolkraan om het water af te voeren, voordat je het apparaat verplaatst.
- We nemen geen enkele aansprakelijkheid voor schade door verkeerd gebruik, verkeerde omgang of niet-professionele reparaties. In dergelijke gevallen is garantie uitgesloten. Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik.

Laat in die gevallen het apparaat repareren.

## Bediening van de Brewferm elektrische ketel

Draai de thermostaat [6] van de Brewferm brouwketel met de klok mee om de gewenste temperatuur in te stellen tussen de 30 °C ('ON') en 100 °C, of stel de thermostaat [6] in op de hoogste stand voor continue verhitting. Het indicatielampje [8] gaat branden wanneer het verwarmingselement in werking is.

Zorg ervoor dat de thermostaat [6] vóór het gebruik in de 'OFF'-stand staat. Vul dan pas de ketel en stop daarna de stekker in het stopcontact. Stel vervolgens de thermostaat in op de gewenste temperatuur. Het verwarmingselement blijft in werking totdat de gewenste temperatuur bereikt is. Daarna zorgt de ketel ervoor dat deze temperatuur behouden blijft.

De ketel is voorzien van een alarmschakelaar [7]: in de 'ON'-stand (I) laat de unit een geluid (piepsignaal) horen zodra de ingestelde temperatuur bereikt is. Zet de alarmknop in de 'OFF'-stand = 0 om het geluidssignaal uit te schakelen.

Om de ketel te kunnen uitschakelen moet de thermostaat in de 'OFF'-stand staan.

## Continu gebruik

De Brewferm-ketel kan ook gebruikt worden met de alarmschakelaar in de 'OFF'-stand = 0. In dat geval wordt de temperatuur op  $\pm 5$  °C van de gewenste temperatuur gehouden, totdat de ketel wordt uitgeschakeld door de thermostaat tegen de klok in naar de 'OFF'-stand te draaien.

## Continue verhitting – doorkoken

Voor doorkoken kun je continue verhitting instellen door de thermostaat op de hoogste stand te zetten.

## Eerste gebruik

Maak de ketel en het deksel grondig schoon voordat je het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Kook ca. tien minuten ongeveer vijf liter water. Wanneer je het nieuwe apparaat voor de eerste keer gebruikt, kan het een lichte geur afgeven. Dat is geen reden voor ongerustheid.

## Reinigen en onderhoud

- Het is erg belangrijk om de ketel na gebruik te reinigen. De droge ingrediënten kunnen aan het metaal vast blijven zitten.
- Spoel de machine eerst af en laat die dan voor 15 minuten of meer inweken met tussen vijf en tien liter water van 60 °C. We adviseren om daarvoor PBW van Five Star of Chemipro OXI te gebruiken. Volg de aanwijzingen op het etiket van het reinigingsproduct.
- Gebruik geen scherp metalen gereedschap om restanten te verwijderen. Gebruik een zachte doek of een zacht schuursponsje om de binnenkant van de ketel schoon te maken. (Tip: azijn kan daarbij helpen.)
- Verwijder alle wortrestanten op de bodem van de ketel vóór het volgende gebruik.
- Zorg dat er geen water op de elektronische onderdelen van de machine kan spatten.

## Brouwtips

Tijdens het maischen verhit je een heterogeen mengsel van water en mout. Daarom moet je het brouwsel regelmatig roeren om het gelijkmatig te verhitten. De temperatuursensor bevindt zich onderaan in de ketel. We raden je aan om de temperatuur tijdens het maischen ook met een thermometer op verschillende plekken te controleren.

Gebruik de bolkraan niet voor het afvoeren van maische, omdat die dan verstopt raakt. Gebruik de bolkraan alleen voor vloeistoffen zonder vaste bestanddelen zoals water, wort enz.

Om gevaren te voorkomen, laat uitsluitend de fabrikant, diens klantenservice of een andere daarvoor gekwalificeerde persoon het apparaat repareren of het beschadigde netsnoer vervangen. Reparaties die onder de garantie vallen, mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden. Twee jaar garantie op fabricagefouten. Dit apparaat is in overeenstemming met EU-richtlijnen nr. 2006/23/EG en nr. 2004/108/EG. Onder voorbehoud van technische wijzigingen. Verpakkingsmateriaal op de juiste manier afvoeren.



# Cuve de brassage électrique avec thermostat

## Manuel d'utilisation

N° d'article 057.090.3 Cuve de brassage électrique en inox 27 litres

### Avant l'utilisation

Veillez lire attentivement les instructions. Ces dernières contiennent des informations importantes relatives à l'utilisation, à la sécurité et à l'entretien du dispositif. Veuillez conserver précieusement ce manuel afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Utilisez l'appareil uniquement pour les fins auxquelles il est destiné selon ce manuel d'utilisation. Veuillez respecter l'ensemble de ces instructions lorsque vous utilisez le dispositif.

### Commandes

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. Poignée du couvercle  | 6. Thermostat            |
| 2. Couvercle             | 7. Interrupteur d'alarme |
| 3. Poignées en plastique | 8. Témoin lumineux       |
| 4. Corps du dispositif   | 9. Robinet à boule       |
| 5. Partie inférieure     | 10. Guide-câble          |

### Consignes de sécurité

- Déroulez entièrement le câble d'alimentation. Utilisez le guide-câble [10] afin d'éviter d'endommager le câble. Branchez uniquement l'appareil à une prise électrique sûre (courant alternatif) et dont le voltage correspond aux indications apparaissant sur l'étiquette. Le câble d'alimentation et la prise doivent être secs. Branchez le câble uniquement lorsque l'appareil est en fonction. N'allumez pas l'appareil lorsque ce dernier ne contient pas d'eau.
- Après utilisation, rangez l'appareil dans un endroit sec. Le câble d'alimentation peut être rangé dans la partie inférieure de l'appareil (voir illustration 2).
- Ne faites jamais passer le câble sur des arêtes coupantes, ne le tordez pas et ne le laissez pas pendre au bord d'une table ni entrer en contact avec des surfaces chaudes, protégez-le de la chaleur. Pour débrancher l'appareil, tirez sur la prise et non sur le câble. Ne vous servez pas du câble pour soulever ou déplacer le dispositif.
- Utilisez uniquement des rallonges électriques en parfait état et pouvant supporter au moins 10 A.
- Assurez-vous toujours que vos mains soient sèches au moment de débrancher l'appareil.
- Débranchez l'appareil et cessez immédiatement toute utilisation si :
  - l'appareil ou le câble d'alimentation sont endommagés ;
  - une fuite est détectée ;
  - l'appareil présente des signes de dommages ;
  - l'appareil ne fonctionne pas correctement.
- Placez le dispositif sur une surface solide et stable, à l'écart de surfaces chaudes telles que des cuisinières, des plaques chauffantes ou des flammes nues.
- Cette cuve est équipée d'un indicateur de niveau de remplissage minimum et maximum. Afin de ne pas vous exposer à des risques de brûlures, ne dépassez pas le niveau maximum.
- Attention : L'appareil chauffe. Risque de brûlure lié au dégagement de vapeur chaude. Ne déplacez pas l'appareil pendant l'utilisation. Prenez garde à la vapeur chaude et à la condensation lorsque vous retirez le couvercle de l'appareil.
- Les enfants n'ont pas conscience des dangers liés au maniement d'appareils électriques. Surveillez toujours l'appareil durant l'utilisation et gardez-le hors de portée des enfants.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.
- La cuve est équipée d'une protection anti-chauffe à sec, elle s'arrêtera automatiquement quand il n'y a plus d'eau pendant l'usage.
- Après utilisation, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir. Lorsque vous retirez le couvercle, laissez l'eau de condensation retomber dans le stérilisateur.
- L'appareil étant très lourd, ne le déplacez pas lorsqu'il est plein. Videz l'eau à l'aide du robinet de vidange avant de le déplacer.
- Nous ne pouvons pas être tenus responsables des dommages découlant d'une utilisation inadaptée, de mauvaises manipulations ou de réparations n'ayant pas été effectuées par un professionnel. Les cas précédemment cités sont exclus de la garantie. L'appareil n'est pas destiné à un usage industriel.

Dans les cas précédemment cités, faites réparer l'appareil.

## Fonctionnement de la cuve électrique Brewferm

Tournez le bouton du thermostat [6] de la cuve de brassage vers la droite pour sélectionner la température désirée entre 30 °C (ON) et 100 °C ou choisissez la position max. pour un chauffage continu. Le témoin lumineux [8] s'allume lorsque l'élément chauffant est en fonction.

Avant l'utilisation, assurez-vous que le thermostat [6] est en position « OFF ». Remplissez ensuite la cuve et branchez le câble d'alimentation. Ensuite, réglez le thermostat à la température souhaitée. L'élément chauffant reste allumé jusqu'à ce que la température souhaitée soit atteinte, la cuve maintient ensuite cette température.

Le stérilisateur est muni d'un interrupteur d'alarme [7] : en position « ON » (I), l'appareil émet un signal sonore (bip) lorsque la température souhaitée est atteinte. Pour arrêter ce signal sonore, mettez le bouton de l'alarme en position « OFF », position = 0.

Pour éteindre la cuve, le thermostat doit être en position « OFF ».

## Fonctionnement continu

La cuve Brewferm peut également être utilisée lorsque l'interrupteur d'alarme est en position « OFF », position = 0. Dans ce cas, la température est maintenue à la température désirée à environ 5 °C près, et ce, jusqu'à ce que vous éteignez l'appareil en tournant le thermostat vers la gauche, en position « OFF ».

## Chauffage continu – ébullition

Vous pouvez obtenir une ébullition en mettant le thermostat en position max. pour un chauffage continu.

## Première utilisation

Nettoyez soigneusement la cuve et le couvercle avant la première utilisation. Faites bouillir 5 litres d'eau pendant environ 10 minutes. Lors de la première utilisation, l'appareil peut dégager une légère odeur. Il n'y a toutefois pas lieu de s'en inquiéter.

## Nettoyage et entretien

- Il est primordial de nettoyer l'appareil après utilisation. Les ingrédients secs sont susceptibles de coller au métal.
- Rincez l'appareil et faites-le tremper dans 5 à 10 litres d'eau à 60 °C pendant au moins 15 minutes. Nous recommandons PBW de Five Star ou Chemipro OXI. Suivez les instructions apparaissant sur l'étiquette du produit nettoyant.
- N'utilisez aucun ustensile en métal coupant pour enlever les résidus. Utilisez un chiffon doux ou un tampon abrasif doux pour nettoyer l'intérieur du stérilisateur. (Conseil : l'utilisation de vinaigre peut s'avérer utile.)
- Toute trace de résidu de moût sur la base doit être enlevée avant toute utilisation ultérieure.
- Veillez à ne mouiller aucun des composants électroniques de l'appareil.

## Conseils relatifs au brassage

Durant l'empâtage, un mélange hétérogène d'eau et de malt est chauffé. Il est dès lors indispensable de remuer fréquemment afin de répartir la chaleur de façon uniforme. Le capteur de température se situe au fond de la cuve, nous recommandons de vérifier la température à l'aide d'un thermomètre à plusieurs endroits du mélange.

N'utilisez pas le robinet à boule pour vider le mélange, sous peine de l'obstruer. Utilisez le robinet à boule uniquement pour les liquides fluides (eau, moût...).

Afin d'éviter tout danger, pour toute réparation du dispositif ou tout remplacement d'un câble électrique endommagé, faites uniquement appel au fabricant, au service clientèle ou à toute autre personne compétente. Les réparations couvertes par la garantie doivent impérativement être effectuées par le fabricant. Garantie de 2 ans sur les défauts de fabrication. L'appareil est conforme aux directives de l'UE n° 2006/23/CE et 2004/108. Sous réserve de modifications techniques. Éliminez l'emballage de façon adéquate.

**Before use**

Please read the instructions carefully. They hold important information for use, safety and maintenance of the appliance. Keep the instructions in a safe place so you can refer to them later. Use this appliance only for its intended purpose as defined in these operating instructions. Follow the safety instructions when using the appliance.

**Operating controls**

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| 1. Handle for lid     | 6. Thermostat      |
| 2. Lid                | 7. Alarm switch    |
| 3. Plastic grips      | 8. Indicator light |
| 4. Body of the device | 9. Ball valve      |
| 5. Lower part         | 10. Cable guide    |

**Safety instructions**

- Unwind the mains cable completely. Use the cable guide [10] to avoid damage to the cable. Connect the appliance only to a safe alternating current socket with a voltage in accordance with the indications on the label. The mains cable and plug must be dry. Only plug in the cable when the kettle is in use. Do not switch the appliance on when there is no water inside.
  - After use, store the machine in a dry place, the mains cable can be stored at the bottom of the kettle (see picture 2).
  - Never pull the mains cable over sharp edges, do not bend it and do not allow the cable to hang over the edge of a table or touch hot surfaces; protect it from heat. Pull the plug, not the cable to unplug the kettle. Do not use the cable to lift or move the appliance.
  - Only use extension cables that are in perfect condition and designed for at least 10 A.
  - Always make sure your hands are dry when you unplug the appliance .
  - Unplug and stop using the appliance immediately if:
    - the appliance or mains cable are damaged;
    - the appliance is leaking;
    - there is cause for concern that it may be damaged;
    - the appliance is malfunctioning during operation.
- Have the appliance repaired in these cases.
- Place the appliance on a solid and stable base, away from hot surfaces such as a stove top, hot plate or an open flame.
  - This kettle is equipped with a minimum and maximum fill level indicator. Do not exceed the maximum level. Otherwise there is danger of burns during cooking.
  - Caution: The appliance gets hot. Danger of scald burns due to hot steam escaping. Do not move the kettle while using it. Beware of hot steam and condensation when opening the lid.
  - Children are unaware of the dangers that can be caused by electrical appliances. Always keep an eye on the appliance while using it and keep/store it out of the reach of children.
  - Never immerse the appliance in water.
  - The kettle is equipped with boil-dry protection; it will disable itself automatically once the water has run out during use.
  - After using the appliance pull the plug from the socket and let the appliance cool down. Let the condensation water fall back into the kettle when removing the lid.
  - Don't move the kettle when it is filled completely, as it is very heavy. Use the ball valve to drain the water before transporting it.
  - We do not assume any liability for damages caused by misuse, handling errors or unprofessional repair. Any warranty is excluded in such cases. The appliance is not suitable for industrial use.

## Operating the Brewferm electric kettle

Turn the thermostat [6] of the Brewferm brew kettle clockwise to select the desired temperature between 30 °C [ON] and 100 °C or switch it to the max. position to select continuous heating. The indicator light [8] will light up when the heating element is switched on.

Before use, make sure the thermostat [6] is in the 'OFF' position. Then fill the kettle and plug in the mains cable. Next, turn the thermostat up to the desired temperature. The heating element will be switched on until the desired temperature is reached, then the kettle will maintain this temperature.

The kettle is equipped with an alarm switch [7]: in the 'ON' position (I), the unit will produce a sound (beep) when the set temperature is reached. To turn off the sound, switch the alarm button to the 'OFF' position = 0.

To turn off the kettle the thermostat must be in the 'OFF' position.

## Continuous operation

The Brewferm kettle can also be used with the alarm switch in the 'OFF' position = 0. In this case the temperature is kept within  $\pm 5$  °C of the desired temperature, until the kettle is switched off by turning the thermostat counterclockwise to the 'OFF' position.

## Continuous heating – achieving a rolling boil

To achieve a rolling boil continuous heating can be applied by selecting the max. position with the thermostat.

## First use

Clean the kettle and lid thoroughly before using it for the first time. Boil about 5 litres of water for about 10 minutes. When using the new appliance for the first time, it may give off a slight smell, this does not give any cause for concern.

## Cleaning and maintenance

- It is very important to clean the kettle after use. The dry ingredients may stick to the metal.
- Rinse the machine and soak it with 5 – 10 litres of water of 60 °C for 15 minutes or more. We advise the use of PBW from Five Star or Chemipro OXI. Follow the instructions on the label of the cleaning product.
- Do not use any sharp metal utensil to remove any residue. Use a soft cloth or soft scouring pad to clean the inside of the kettle. (Tip: Vinegar can be helpful.)
- Any wort residue marks on the boiler base should be wiped off before next use.
- Do not splash any electronic parts of the machine.

## Brewing tips

During mashing you will be heating a heterogeneous mixture of water and malt. Therefore, it is necessary to stir frequently for even heating. The temperature sensor is placed at the bottom of the kettle, we recommend checking the temperature with a thermometer at several places throughout the mash.

Do not use the ball valve to drain the mash, as it will become clogged. Only use the ball valve for uncharged liquids (e.g. water, wort...).

To avoid danger, have the appliance repaired or a damaged mains cable replaced by the manufacturer, their customer service or any other respectively qualified person only.

Repairs covered by the warranty shall only be carried out by the manufacturer. 2 year warranty on manufacturing defects. The appliance is in accordance with the EU-Directives no. 2006/23/CE and no. 2004/108. Subject to technical alterations. Dispose of packaging material in a proper manner.

**Vor Verwendung**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Sie enthält wichtige Informationen zu Gebrauch, Sicherheit und Wartung des Geräts. Heben Sie die Gebrauchsanweisung gut auf, so dass Sie später wieder darauf zurückgreifen können. Verwenden Sie dieses Gerät nur für seinen bestimmungsgemäßen Zweck gemäß dieser Gebrauchsanweisung. Berücksichtigen Sie bei Gebrauch des Geräts die Sicherheitshinweise.

**Funktionskontrollen**

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| 1. Deckelgriff   | 6. Thermostat      |
| 2. Deckel        | 7. Alarmschalter   |
| 3. Plastikgriffe | 8. Kontrollleuchte |
| 4. Gerätegehäuse | 9. Kugelhahn       |
| 5. Unterer Teil  | 10. Kabelführung   |

**Sicherheitshinweise**

- Das Stromkabel vollständig abrollen. Die Kabelführung [10] verwenden, um das Kabel nicht zu beschädigen. Das Gerät nur an eine sichere Steckdose mit Wechselstromversorgung gemäß den Angaben auf dem Etikett anschließen. Stromkabel und -stecker müssen trocken sein. Das Kabel nur anschließen, wenn der Kessel in Gebrauch ist. Das Gerät nicht einschalten, wenn kein Wasser enthalten ist.
- Das Gerät nach Gebrauch an einem trockenen Ort aufbewahren; das Stromkabel kann im Boden des Kessels verstaubt werden (siehe Foto 2).
- Das Stromkabel niemals über scharfe Kanten ziehen, nicht knicken und nicht über die Tischkante herabhängen oder mit heißen Oberflächen in Kontakt kommen lassen. Vor Hitze schützen. Ziehen Sie zum Ausstecken des Kessels stets am Stecker, niemals am Kabel. Das Gerät nicht am Kabel hochziehen oder bewegen.
- Nur Verlängerungskabel verwenden, die in einwandfreiem Zustand und für mindestens 10 A ausgelegt sind.
- Stecker immer nur mit trockenen Händen von dem Gerät entfernen.
- Das Gerät sofort ausstecken und nicht mehr verwenden, wenn
  - das Gerät oder die Stromkabel beschädigt sind;
  - das Gerät undicht ist;
  - Anzeichen dafür bestehen, dass das Gerät beschädigt sein könnte;
  - das Gerät während des Betriebs nicht richtig funktioniert.
- Das Gerät auf eine feste und stabile Unterlage stellen, in sicherer Entfernung von heißen Oberflächen wie Herd, Kochplatte oder offener Flamme.
- Dieser Kessel verfügt über einen Füllstandsanzeiger für Minimum und Maximum. Das Maximum darf nicht überschritten werden. Andernfalls besteht während des Kochens Verbrennungsgefahr.
- **Vorsicht:** Das Gerät wird heiß. Verbrühungs- und Verbrennungsgefahr durch austretenden Heißdampf. Den Kessel während des Gebrauchs nicht bewegen. Vorsicht vor heißem Dampf und Kondensation beim Öffnen des Deckels.
- Kinder kennen nicht die Gefahren, die von elektrischen Geräten ausgehen können. Bei Gebrauch stets das Gerät im Auge behalten und außer Reichweite von Kindern halten/aufbewahren.
- Niemals das Gerät in Wasser tauchen.
- Der Kessel ist mit einem Trockengehschutz ausgestattet; er schaltet sich automatisch ab, sobald während des Gebrauchs kein Wasser mehr im Kessel ist.
- Das Gerät nach dem Gebrauch ausstecken und abkühlen lassen. Das Kondenswasser beim Abnehmen des Deckels in den Kessel zurück fallen lassen.
- Den Kessel nicht bewegen, wenn er vollständig gefüllt ist, da er sehr schwer ist. Vor dem Transport das Wasser über den Kugelhahn ablassen.
- Wir übernehmen keine Haftung für Schäden aufgrund von nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch, Bedienfehlern oder nicht fachmännischer Reparatur. In diesen Fällen wird keine Garantie gewährt. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch geeignet.

In diesen Fällen muss das Gerät repariert werden.



## **Bedienung des Brewferm elektrischer Braukessel**

Das Thermostat [6] des Brewferm Braukessels im Uhrzeigersinn drehen, um die gewünschte Temperatur zwischen 30 °C [ON] [EIN] und 100 °C einzustellen oder den Schalter für Dauerwärme auf die höchste Stufe einstellen. Die Kontrollleuchte [8] leuchtet auf, sobald das Heizelement eingeschaltet ist.

Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass das Thermostat [6] auf „OFF“ [AUS] steht. Dann den Kessel befüllen und das Stromkabel einstecken. Anschließend das Thermostat auf die gewünschte Temperatur einstellen. Das Heizelement ist bis zum Erreichen der Temperatur eingeschaltet; anschließend wird die Temperatur im Kessel beibehalten.

Der Kessel ist mit einem Alarmschalter [7] ausgestattet: steht der Schalter auf „ON“ [EIN] (I), erzeugt der Kessel einen Piepton, sobald die Temperatur erreicht ist. Zum Ausschalten des Signals den Alarmschalter auf Position „OFF“ [AUS] = 0 drehen.

Um den Kessel auszuschalten, muss das Thermostat auf „OFF“ [AUS] stehen.

### **Dauerbetrieb**

Der Brewferm Braukessel kann auch dann verwendet werden, wenn der Alarmschalter auf Position „OFF“ [AUS] = 0 steht. In diesem Fall wird die Temperatur so lange auf  $\pm 5$  °C der gewünschten Temperatur beibehalten, bis der Einmachkessel durch Drehen des Thermostats gegen den Uhrzeigersinn auf die Stellung „OFF“ [AUS] ausgeschaltet wird.

## **Dauerwärme – Erreichen von sprudelndem Kochen**

Zum Erreichen von sprudelndem Kochen kann durch Auswahl der höchsten Stufe des Thermostats Dauerwärme eingestellt werden.

### **Erster Gebrauch**

Den Braukessel und den Deckel vor dem ersten Gebrauch gründlich reinigen. Etwa 5 Liter Wasser 10 Minuten lang kochen. Beim ersten Gebrauch des neuen Geräts kann ein leichter Geruch entstehen, der jedoch unbedenklich ist.

### **Reinigung und Wartung**

- Der Kessel muss nach jedem Gebrauch unbedingt gereinigt werden. Eingebackenes Kochgut kann an dem Metall hängenbleiben.
- Das Gerät spülen und mit 5 bis 10 Liter Wasser bei 60 °C mindestens 15 Minuten lang einweichen. Wir empfehlen den PBW-Reiniger von Five Star oder Chemipro OXI. Folgen Sie den Anweisungen auf dem Etikett des Reinigungsprodukts.
- Keine scharfen Metallgegenstände verwenden, um Rückstände zu entfernen. Zur Reinigung der Kesselinnenseite ein weiches Tuch oder einen weichen Topfschwamm verwenden. (Tipp: Essig kann dabei sehr behilflich sein.)
- Rückstände von Bierwürze auf dem Kesselboden müssen vor dem nächsten Gebrauch entfernt werden.
- Elektrische Teile des Geräts nicht vollspritzen.

## **Brauempfehlungen**

Während des Maischevorgangs wird eine heterogene Mischung aus Wasser und Malz erhitzt. Daher muss für gleichmäßiges Erhitzen häufig umgerührt werden. Der Temperatursensor befindet sich am Kesselboden, wir empfehlen während des Maischens das Messen der Temperatur mit einem Thermometer an mehreren Stellen.

Den Kugelhahn nicht zum Ablassen der Maische verwenden, weil er sonst verstopft. Den Kugelhahn nur für ungetrübte Flüssigkeiten (beispielsweise Wasser, Würze ...) verwenden.

Zur Vermeidung von Gefahr das Gerät oder ein beschädigtes Stromkabel von dem Hersteller, dem Kundendienst oder nur von entsprechenden Fachleuten reparieren oder austauschen lassen. Reparaturen während der Garantiezeit dürfen nur von dem Hersteller ausgeführt werden. Zwei Jahre Garantie auf Produktionsmängel. Das Gerät entspricht den EU-Richtlinien Nr. 2006/23/CE und Nr. 2004/108. Technische Änderungen vorbehalten. Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen.

## Prima dell'uso

Leggere attentamente le istruzioni. Contengono informazioni importanti per l'uso, la sicurezza e la manutenzione del dispositivo. Tenere le istruzioni in un luogo sicuro per poterle consultare in seguito. Utilizzare questo dispositivo esclusivamente per lo scopo previsto, così come definito in queste istruzioni per l'uso. Seguire le istruzioni di sicurezza durante l'uso del dispositivo.

## Comandi operativi

- |                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. Maniglia per coperchio  | 6. Termostato           |
| 2. Coperchio               | 7. Interruttore allarme |
| 3. Impugnatura in plastica | 8. Spia di controllo    |
| 4. Corpo del dispositivo   | 9. Valvola a sfera      |
| 5. Parte inferiore         | 10. Guidacavo           |

## Istruzioni di sicurezza

- Srotolare completamente il cavo elettrico. Utilizzare il guidacavo [10] per evitare di danneggiare il cavo. Collegare il dispositivo esclusivamente a una presa sicura a corrente alternata con un voltaggio conforme alle indicazioni sull'etichetta. Il cavo elettrico e la spina devono essere asciutti. Collegare il cavo soltanto quando la caldaia è in uso. Non accendere il dispositivo in assenza di acqua all'interno.
  - Dopo l'uso riporre la macchina in un luogo asciutto. Il cavo elettrico può essere riposto in fondo alla caldaia (v. figura 2).
  - Non tirare mai il cavo elettrico sopra angoli appuntiti, non piegarlo e non farlo pendere oltre l'angolo di un tavolo, non metterlo a contatto con superfici calde; proteggerlo dal calore. Tirare la spina e non il cavo per scollegare la caldaia. Non usare il cavo per sollevare o spostare il dispositivo.
  - Utilizzare esclusivamente prolunghe in perfette condizioni e progettate per almeno 10 A.
  - Assicurarsi sempre di avere le mani asciutte quando si scollega il dispositivo.
  - Scollegare e interrompere immediatamente l'uso del dispositivo se:
    - il dispositivo o il cavo elettrico sono danneggiati;
    - il dispositivo presenta una perdita;
    - c'è il sospetto che possa essere danneggiato;
    - il dispositivo presenta un malfunzionamento durante l'uso.
- In questi casi, far riparare il dispositivo.
- Posizionare il dispositivo su una base solida e stabile, lontano da superfici calde come un piano di cottura, una piastra calda o una fiamma libera.
  - Questa caldaia è dotata di un indicatore di livello di riempimento minimo e massimo. Non superare il livello massimo. In caso contrario sussiste il pericolo di ustioni durante la cottura.
  - **Attenzione:** Il dispositivo si surriscalda. Pericolo di ustioni dovute alla fuoriuscita di vapore caldo. Non spostare la caldaia durante l'uso. Prestare attenzione al vapore caldo e alla condensa quando si apre il coperchio.
  - I bambini non sono consapevoli dei pericoli che possono essere causati dai dispositivi elettrici. Tenere sempre d'occhio il dispositivo durante l'uso e conservarlo/riporlo fuori dalla portata dei bambini.
  - Non immergere mai il dispositivo in acqua.
  - La caldaia è dotata di protezione contro l'asciugamento completo: si disattiva automaticamente quando l'acqua termina durante l'uso.
  - Dopo l'uso estrarre la spina dalla presa e lasciar raffreddare il dispositivo. Lasciare che l'acqua di condensa ricada nella caldaia quando si rimuove il coperchio.
  - Non spostare la caldaia quando è completamente piena, perché è molto pesante. Utilizzare la valvola a sfera per drenare l'acqua prima di trasportare la caldaia.
  - Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da uso improprio, errori di manipolazione o riparazioni non professionali. In questi casi la garanzia è esclusa. Il dispositivo non è adatto all'uso industriale.

## Utilizzo della caldaia elettrica Brewferm

Girare in senso orario il termostato [6] della caldaia elettrica per birrificazione Brewferm per selezionare la temperatura desiderata, tra 30 °C [ON] e 100 °C, oppure portarlo alla posizione massima per selezionare il riscaldamento continuo. La spia di controllo [8] si accende quando l'elemento riscaldante è acceso.

Prima dell'uso accertarsi che il termostato [6] sia in posizione "OFF". Riempire poi la caldaia e collegare il cavo elettrico. Girare infine il termostato posizionandolo sulla temperatura desiderata. L'elemento riscaldante verrà acceso fino al raggiungimento della temperatura desiderata, poi la caldaia manterrà tale temperatura.

La caldaia è dotata di un interruttore di allarme [7]: nella posizione "ON" (I), l'unità emette un suono (bip) al raggiungimento della temperatura. Per spegnere il suono, posizionare il pulsante di allarme su "OFF" = 0.

Per spegnere la caldaia, il termostato deve essere in posizione "OFF".

## Funzionamento continuo

La caldaia Brewferm può anche essere usata con l'interruttore di allarme posizionato su "OFF" = 0. In questo caso la temperatura è mantenuta entro  $\pm 5$  °C dalla temperatura desiderata finché la caldaia viene spenta girando il termostato in senso antiorario nella posizione "OFF".

## Riscaldamento continuo – raggiungimento dell'ebollizione

Per raggiungere l'ebollizione è possibile applicare il riscaldamento continuo selezionando con il termostato la posizione massima.

## Primo utilizzo

Pulire accuratamente caldaia e coperchio prima di utilizzarli per la prima volta. Far bollire circa 5 litri di acqua per circa 10 minuti. Quando si utilizza il nuovo dispositivo per la prima volta, esso potrebbe emettere un lieve odore: non c'è motivo di preoccuparsi.

## Pulizia e manutenzione

- È molto importante pulire la caldaia dopo l'uso. Gli ingredienti secchi potrebbero rimanere attaccati al metallo.
- Pulire la macchina e immergerla in 5 – 10 litri di acqua a 60 °C per 15 minuti o più. Si consiglia l'uso di PBW di Five Star o Chemipro OXI. Seguire le istruzioni sull'etichetta del detergente.
- Non utilizzare utensili metallici appuntiti per rimuovere i residui. Usare un panno morbido o una spugna morbida per pulire l'interno della caldaia. (Consiglio: può essere utile usare dell'aceto.)
- Segni di residui di mosto alla base della caldaia dovrebbero essere puliti prima dell'utilizzo successivo.
- Non schizzare le parti elettroniche della macchina.

## Consigli per la birrificazione

Durante la macerazione viene riscaldata una miscela eterogenea di acqua e malto. È dunque necessario mescolare di frequente per un riscaldamento uniforme. Il sensore della temperatura si trova alla base della caldaia: si raccomanda di controllare la temperatura con un termometro in varie posizioni in tutto il macerato.

Non utilizzare la valvola a sfera per drenare il macerato, perché si ostruirebbe. Utilizzare la valvola a sfera solo per liquidi non carichi (es. acqua, mosto...).

Per evitare pericoli far riparare il dispositivo o far sostituire i cavi elettrici danneggiati esclusivamente dal produttore, dal suo servizio clienti o da altro personale qualificato.

Le riparazioni coperte dalla garanzia devono essere eseguite esclusivamente dal produttore. 2 anni di garanzia sui difetti di produzione. Il dispositivo è conforme alle direttive UE n° 2006/23/CE e n° 2004/108. Soggetto a modifiche tecniche. Smaltire il materiale d'imballaggio in modo appropriato.

Artículo 057.090.3 Hervidor eléctrico para la elaboración de cerveza Brewferm, de acero inoxidable y 27 litros de capacidad

### Antes de su uso

Lea detenidamente las instrucciones. Incluyen información importante acerca del uso, la seguridad y el mantenimiento del producto. Guarde las instrucciones en un lugar seguro para poder consultarlas en el futuro. Este producto solo debe utilizarse para su uso previsto, según lo definido en estas instrucciones de uso. Siga las instrucciones de seguridad cuando utilice este producto.

### Controles de funcionamiento

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| 1. Asa de la tapa         | 6. Termostato            |
| 2. Tapa                   | 7. Interruptor de alarma |
| 3. Asas de plástico       | 8. Indicador luminoso    |
| 4. Cuerpo del dispositivo | 9. Válvula esférica      |
| 5. Parte inferior         | 10. Guía de cable        |

### Instrucciones de seguridad

- Desenrolle totalmente el cable de alimentación eléctrica. Utilice la guía de cable [10] para evitar daños en el cable. El producto solo se debe conectar a una toma de corriente alterna segura y con la tensión especificada en las indicaciones de la etiqueta. El cable de alimentación y el enchufe deben estar secos. El cable solo se debe enchufar cuando se vaya a utilizar el hervidor. No encienda el producto si no hay agua en su interior.
  - Después de su uso, guarde la máquina en un lugar seco. El cable de alimentación se puede guardar en la parte inferior del hervidor (véase la imagen 2).
  - No tire nunca del cable de alimentación si se encuentra sobre bordes afilados, no lo doble, no deje que se quede colgado del borde de una mesa ni que toque superficies calientes y protéjalo del calor. Tire del enchufe, y no del cable, para desenchufar el hervidor. No utilice el cable para elevar ni mover el aparato.
  - Utilice solamente cables alargadores que estén en perfecto estado y diseñados para soportar un mínimo de 10 A.
  - Asegúrese siempre de tener las manos secas antes de desenchufar el aparato.
  - Desenchufe el aparato y deje de utilizarlo de forma inmediata si:
    - el aparato o el cable de alimentación están dañados;
    - hay una fuga en el aparato;
    - existe la sospecha de que haya sufrido algún daño;
    - el aparato funciona de forma incorrecta.
- En cualquiera de estos casos, solicite la reparación del producto.
- Coloque el aparato sobre una base sólida y estable, en una posición alejada de cualquier superficie caliente, como un fogón, una placa caliente o una llama.
  - El hervidor cuenta con indicadores de nivel de llenado mínimo y máximo. No supere el nivel máximo. De lo contrario, existe el riesgo de que se produzcan quemaduras durante el proceso de cocinado.
  - **Precaución:** el aparato se calienta durante su uso. Se pueden producir quemaduras provocadas por la salida de vapor caliente. No mueva el hervidor mientras se esté utilizando. Tenga cuidado con el vapor caliente y la condensación al abrir la tapa.
  - Los niños no son conscientes de los peligros asociados a los electrodomésticos. Vigile siempre el aparato durante su uso y manténgalo/guárdelo fuera del alcance de los niños.
  - No sumerja nunca el aparato en agua.
  - El hervidor cuenta con un sistema de protección de hervido en seco que lo apaga automáticamente si se agota el agua durante su uso.
  - Después de utilizar el aparato, tire del enchufe de la toma y deje que se enfríe. Deje que el agua de condensación regrese al hervidor al retirar la tapa.
  - No mueva el hervidor cuando esté totalmente lleno, ya que es muy pesado. Utilice la válvula esférica para retirar el agua antes de transportarlo.
  - No asumimos ninguna responsabilidad derivada de los posibles daños provocados por un uso incorrecto, errores en la manipulación o una reparación no profesional. Toda garantía quedará excluida ante estos casos. Este aparato no es apto para uso industrial.

## Funcionamiento del hervidor eléctrico Brewferm

Gire el termostato [6] del hervidor para la elaboración de cerveza Brewferm en el sentido de las agujas del reloj para seleccionar la temperatura deseada entre 30 °C [ON] y 100 °C, o colóquelo en la posición máx. para seleccionar un calentamiento continuo. El indicador luminoso [8] se encenderá cuando el elemento de calentamiento esté activado.

Antes de su uso, asegúrese de que el termostato [6] se encuentre en la posición «OFF». A continuación, llene el hervidor y conecte el cable de alimentación. Suba el nivel del termostato hasta la temperatura deseada. El calefactor se activará hasta alcanzar la temperatura deseada y, a continuación, el hervidor mantendrá esta temperatura.

El hervidor cuenta con un interruptor de alarma [7]: en la posición «ON» (I), la unidad emitirá un sonido (pitido) cuando se alcance la temperatura establecida. Para desactivar el sonido, coloque el botón de alarma en la posición «OFF» = 0.

Para apagar el hervidor, el termostato debe estar en la posición «OFF».

## Funcionamiento continuo

El hervidor Brewferm también se puede utilizar con el interruptor de alarma en la posición «OFF» = 0. En este caso, la temperatura se mantendrá a menos de  $\pm 5$  °C de la temperatura deseada hasta que se apague el hervidor al girar el termostato en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta la posición «OFF».

## Calentamiento continuo - punto de ebullición constante

Para alcanzar el punto de ebullición constante, se puede aplicar un calentamiento continuo seleccionando la posición máx. en el termostato.

## Primer uso

Limpie minuciosamente el hervidor y la tapa antes de su primer uso. Hierva unos cinco litros de agua durante aproximadamente diez minutos. Cuando utilice el aparato nuevo por primera vez, puede que desprenda un ligero olor. Esto es algo perfectamente normal por lo que no hay que preocuparse.

## Limpieza y mantenimiento

- Es muy importante limpiar el hervidor después de su uso. Los ingredientes secos se pueden adherir al metal.
- Enjuague la máquina y póngala en remojo con 5-10 litros de agua a 60 °C durante 15 minutos o más. Recomendamos el uso de PBW de Five Star o Chemipro OXI. Siga las instrucciones que figuran en la etiqueta del producto de limpieza.
- No utilice utensilios metálicos afilados para quitar los residuos. Utilice un paño suave o un estropajo suave para limpiar el interior del hervidor (consejo: se puede utilizar vinagre).
- Todas las marcas de residuos de mosto de la base del hervidor se deben limpiar antes del siguiente uso.
- Evite las salpicaduras sobre los componentes electrónicos de la máquina.

## Consejos para la elaboración de cerveza

La maceración consiste en calentar una mezcla heterogénea de agua y malta. Por lo tanto, es necesario removerla con frecuencia para conseguir un calentamiento uniforme. El sensor de temperatura se encuentra en la parte inferior del hervidor. Recomendamos comprobar la temperatura con un termómetro en varias posiciones durante la maceración.

No utilice la válvula de bola para vaciar el producto de la maceración, ya que se obstruirá. Utilice la válvula de bola únicamente para líquidos sin otro contenido (como agua o mosto).

Para evitar riesgos, solicite la reparación del aparato o la sustitución de un cable eléctrico dañado únicamente al fabricante, a su servicio de atención al cliente o a cualquier otra persona cualificada. Las reparaciones cubiertas por la garantía solo podrán ser realizadas por el fabricante. Dispone de dos años de garantía para defectos de fabricación. El aparato cumple las directivas de la UE 2006/23/CE y 2004/108. El producto puede verse sometido a modificaciones técnicas. Deshágase del material de embalaje de forma adecuada.



# Panela para o fabrico de cerveja elétrica com termóstato

## Instruções de funcionamento

Item 057.090.3 Panela para o fabrico de cerveja elétrica Brewferm em aço inoxidável de 27 litros

### Antes de utilizar

Leia atentamente as instruções. Incluem informações importantes sobre a utilização, segurança e manutenção do aparelho. Guarde as instruções num local seguro para que possa consultá-las mais tarde. Utilize este aparelho apenas para a finalidade prevista, tal como definida nestas instruções de funcionamento. Siga as instruções de segurança ao utilizar o aparelho.

### Controlos de funcionamento

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Pega da tampa        | 6. Termóstato            |
| 2. Tampa                | 7. Interruptor de alarme |
| 3. Pegas de plástico    | 8. Luz indicadora        |
| 4. Corpo do dispositivo | 9. Válvula de esfera     |
| 5. Parte inferior       | 10. Guia do cabo         |

### Instruções de segurança

- Desenrole completamente o cabo de alimentação. Utilize a guia do cabo [10] para evitar danos no cabo. Ligue o aparelho apenas a uma tomada de corrente alterna segura com uma tensão de acordo com as indicações na etiqueta. O cabo de alimentação e a ficha devem estar secos. Ligue o cabo apenas quando a panela se encontrar em utilização. Não ligue o aparelho quando não existir água no interior.
- Após a utilização, guarde a máquina num local seco; o cabo de alimentação deve ser arrumado no fundo da panela (ver a imagem 2).
- Nunca puxe o cabo de alimentação sobre arestas aguçadas, não o dobre nem permita que fique suspenso sobre a aresta de uma mesa nem toque em superfícies quentes; proteja-o do calor. Puxe a ficha e não o cabo para desligar a panela. Não utilize o cabo para levantar ou movimentar o aparelho.
- Utilize apenas cabos de extensão em perfeitas condições e concebidos para, no mínimo, 10 A.
- Certifique-se sempre de que tem as mãos secas ao desligar o aparelho.
- Desligue e interrompa a utilização do aparelho imediatamente se:
  - o aparelho ou o cabo de alimentação estiverem danificados;
  - o aparelho apresentar fugas;
  - existam suspeitas de que possa estar danificado;
  - o aparelho apresenta avarias durante a utilização.
- Coloque o aparelho numa base sólida e estável, afastado de superfícies quentes como um fogão, placa ou chamas abertas.
- Esta panela está equipada com um indicador de nível de enchimento mínimo e máximo. Não exceda o nível máximo. Caso contrário, pode ocorrer o perigo de queimaduras durante a utilização.
- **Atenção:** O aparelho fica quente. Perigo de queimaduras devido ao vapor quente. Não movimente a panela durante a utilização. Atenção ao vapor quente e à condensação ao abrir a tampa.
- As crianças não têm consciência dos perigos que podem ser provocados pelos aparelhos elétricos. Mantenha sempre a vigilância do aparelho durante a utilização e guarde-o fora do alcance das crianças.
- Nunca mergulhe o equipamento em água.
- A panela está equipada com uma proteção de fervura em seco; desativa-se automaticamente se ficar sem água durante a utilização.
- Após a utilização do aparelho, retire a ficha da tomada e permita que o aparelho arrefeça. Permita que a água condensada regresse à panela ao retirar a tampa.
- Não movimente a panela quando estiver completamente cheia, pois é muito pesada. Utilize a válvula de esfera escoar a água antes de transportar o aparelho.
- Não assumimos qualquer responsabilidade por danos provocados pela utilização indevida, erros de manuseamento ou reparações não profissionais. Nestes casos, qualquer garantia é excluída. O aparelho não é indicado para utilização industrial.

Nestes casos, providencie a reparação do aparelho.

## Utilização da panela elétrica Brewferm

Rode o termóstato [6] da panela elétrica Brewferm para a direita para selecionar a temperatura pretendida entre 30 °C [ON = Ligado] e 100 °C ou coloque o interruptor na posição máxima para selecionar um aquecimento contínuo. A luz indicadora [8] acende-se quando o elemento de aquecimento estiver ligado.

Antes da utilização, certifique-se de que o termóstato [6] está na posição “OFF” (Desligado). Em seguida, encha a panela e ligue o cabo de alimentação. Em seguida, rode o termóstato para a temperatura pretendida. O elemento de aquecimento permanece ligado até atingir a temperatura pretendida e, em seguida, a panela mantém a temperatura.

A panela está equipada com um interruptor de alarme [7]: na posição “ON” (I), a unidade emite um sinal sonoro (bip) quando a temperatura definida é alcançada. Para desligar o som, coloque o botão de alarme na posição “OFF” = 0.

Para desligar a panela, o termóstato tem de estar na posição “OFF”.

## Funcionamento contínuo

A panela Brewferm também pode ser utilizada com o interruptor de alarme na posição “OFF” = 0. Neste caso, a temperatura é mantida num intervalo de  $\pm 5$  °C da temperatura pretendida até que a panela seja desligada, rodando o termóstato para a esquerda para a posição “OFF”.

## Aquecimento contínuo - obter uma fervura contínua

Para conseguir uma fervura contínua, pode aplicar o aquecimento contínuo selecionando a posição máxima com o termóstato.

## Primeira utilização

Limpe minuciosamente a panela e a tampa antes de utilizá-la pela primeira vez. Ferva cerca de 5 litros de água durante cerca de 10 minutos. Quando utilizar o novo aparelho pela primeira vez, poderá ser produzido um ligeiro odor, mas que não constitui causa para preocupação.

## Limpeza e manutenção

- É muito importante limpar a panela após a utilização. Os ingredientes secos podem agarrar-se ao metal.
- Lave a máquina e mantenha 5 a 10 litros de água no interior durante 15 minutos ou mais. Aconselhamos a utilização do PBW da Five Star ou o Chemipro OXI. Siga as instruções na etiqueta do produto de limpeza.
- Não utilize quaisquer utensílios metálicos aguçados para remover quaisquer resíduos. Utilize um pano macio ou esfregão para limpar o interior da panela. (Sugestão: o vinagre pode ajudar.)
- Quaisquer marcas de resíduos de mosto na base devem ser limpas antes da utilização seguinte.
- Não salpique quaisquer peças eletrónicas da máquina.

## Sugestões para o fabrico de cerveja

Durante a brassagem, irá aquecer uma mistura heterogénea de água e malte. Assim, é necessário mexer frequentemente para obter um aquecimento uniforme. O sensor de temperatura está colocado no fundo da panela; recomendamos que verifique a temperatura com um termómetro em vários locais durante a brassagem.

Não utilize a válvula de esfera para escoar a brassagem, uma vez que ficará entupida. Utilize a válvula de esfera apenas para líquidos fluidos (por exemplo, água, mosto...).

Para evitar perigos, solicite a reparação do aparelho ou a substituição do cabo de alimentação apenas ao fabricante, ao seu serviço de assistência ao cliente ou reparadores qualificados.

As reparações ao abrigo da garantia devem ser realizadas exclusivamente pelo fabricante. Garantia de 2 anos para defeitos de fabrico. O aparelho encontra-se em conformidade com as diretivas da UE números 2006/23/CE e 2004/108. Sujeito a alterações técnicas. Elimine o material da embalagem de forma adequada.



# Elektryczny kocioł warzelny z termostatem

## Instrukcja obsługi

Produkt 057.090.3 Elektryczny kocioł warzelny ze stali nierdzewnej 27 litrów

### Przed użyciem

Należy się uważnie zapoznać z instrukcją. Są w niej zawarte ważne informacje na temat obsługi, bezpieczeństwa i konserwacji urządzenia. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości. Urządzenia można używać wyłącznie do celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Podczas używania urządzenia należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.

### Elementy składowe

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| 1. Uchwyt pokrywki   | 6. Termostat            |
| 2. Pokrywka          | 7. Przełącznik alarmowy |
| 3. Plastikowe rączki | 8. Lampka wskaźnika     |
| 4. Korpus urządzenia | 9. Zawór kulowy         |
| 5. Podstawa          | 10. Prowadnica przewodu |

### Instrukcje bezpieczeństwa

- Rozwiń cały przewód zasilający. Aby ochronić przewód przed uszkodzeniem, skorzystaj z prowadnicy [10]. Urządzenie można podłączyć wyłącznie do bezpiecznego gniazda prądu zmiennego zasilającego napięciem określonym na etykiecie produktu. Przewód zasilający i wtyczka muszą być suche. Przewód może być podłączony do zasilania tylko podczas użycia kotła. Nie włączaj urządzenia, jeśli w środku nie ma wody.
- Po użyciu przechowuj urządzenie w suchym miejscu; przewód zasilający można umieścić w dolnej części kotła (patrz rysunek nr 2).
- Nie prowadź przewodu zasilającego przez ostre krawędzie, nie zaginaj go i nie pozwól, aby zwisał z krawędzi stołu lub dotykał gorących powierzchni; chroń go przed wysoką temperaturą. Aby wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego, ciągnij za wtyczkę, a nie za przewód. Nie używaj przewodu do podnoszenia i przesuwania urządzenia.
- Używaj wyłącznie przedłużaczy, które są w idealnym stanie i zostały przewidziane do natężenia przynajmniej 10 A.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z gniazda elektrycznego sprawdź, czy masz suche ręce.
- Wyjmij wtyczkę i natychmiast zaprzestań używania urządzenia, jeśli:
  - urządzenie lub jego przewód zasilający są zniszczone;
  - urządzenie jest nieszczelne;
  - jest podejrzenie, że urządzenie może być uszkodzone;
  - urządzenie nie działa prawidłowo.
- Ustaw urządzenie na twardej i stabilnej powierzchni, z dala od gorących powierzchni, takich jak kuchenka gazowa, płyta elektryczna lub otwarte źródło ognia.
- Kocioł jest wyposażony we wskaźnik napięcia minimalnego i maksymalnego. Nie przekraczaj maksymalnego poziomu. W przeciwnym razie grozi Ci poparzenie podczas gotowania.
- **Uwaga:** Urządzenie nagrzewa się. Zagrożenie poparzeniem przez uchodzącą parę. Nie przesuwaj kotła podczas użycia. Zdejmując pokrywkę, uważaj na gorącą parę i skraplanie.
- Dzieci nie mają świadomości zagrożeń, które mogą spowodować urządzenia elektryczne. Używając urządzenia, należy zawsze mieć go na oku i trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie.
- Kocioł jest wyposażony w zabezpieczenie przed pracą na sucho: automatycznie się wyłączy po wyczerpaniu wody.
- Po użyciu urządzenia wyjmij wtyczkę z gniazda elektrycznego i zaczekaj, aż ostygnie. Zdejmując pokrywkę, pozwól, aby skropliny ściekiły z powrotem do wnętrza kotła.
- Nie przestawiaj kotła, który jest całkowicie naplany, ze względu na duży ciężar. Przed transportem spuść wodę zaworem kulowym.
- Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użyciem lub transportem albo nieprofesjonalną naprawą urządzenia. W takich przypadkach gwarancja nie obowiązuje. Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań przemysłowych.

W powyższych przypadkach należy zlecić naprawę urządzenia.



## Obsługa elektrycznego kotła Brewferm

Obróć pokrętkę termostatu [6] kotła warzelnego Brewarm w kierunku ruchu wskazówek zegara, aby wybrać odpowiednią temperaturę z zakresu od 30 °C (ON) do 100 °C lub przełącz go do pozycji maksymalnej, aby wybrać ciągle nagrzewanie. Lampka wskaźnika [8] zaświeci się po włączeniu elementu grzejnego.

Przed użyciem ustaw termostat [6] w pozycji OFF. Następnie napełnij kocioł i podłącz przewód zasilający. Ustaw termostat na odpowiednią temperaturę. Element grzejny pozostanie włączony aż do osiągnięcia pożądanej temperatury, a następnie kocioł będzie tę temperaturę utrzymywał.

Kocioł jest wyposażony w przełącznik alarmowy [7]. W pozycji ON (I) urządzenie będzie wydawać dźwięk (bipnięcie) po osiągnięciu ustawionej temperatury. Aby ten dźwięk wyłączyć, ustaw przycisk alarmowy w pozycji OFF = 0.

Aby wyłączyć kocioł, koniecznie ustaw termostat w pozycji OFF.

## Praca ciągła

Kotła Brewferm można także używać po ustawieniu przełącznika alarmowego w pozycji OFF [0]. W takim przypadku temperatura jest utrzymywana w zakresie  $\pm 5$  °C od pożądanej temperatury do czasu wyłączenia kotła przez przekręcenie termostatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do pozycji OFF.

## Podgrzewanie ciągle — jak uzyskać wrzenie

Aby doprowadzić wodę do wrzenia, należy zastosować podgrzewanie ciągle, wybierając maksymalne ustawienie termostatu.

## Pierwsze użycie

Przed pierwszym użyciem starannie wyczyść kocioł z pokrywką. Gotuj około 5 litrów wody przez około 10 minut. Podczas pierwszego użycia nowego urządzenia może ono wydawać lekki zapach, co nie powinno być powodem do niepokoju.

## Czyszczenie i konserwacja

- Po użyciu kocioł należy koniecznie wyczyścić. Suche składniki mogą przywierać do metalu.
- Opłucz urządzenie i zanurz je w 5 – 10 litrach wody w temperaturze 60 °C na 15 minut lub dłużej. Zalecamy użycie produktu PBW firmy Five Star lub Chemipro OXI. Postępuj zgodnie z instrukcją na etykiecie środka czyszczącego.
- Nie używaj ostrych metalowych narzędzi do usuwania pozostałości. Wyczyść wnętrze kotła miękką ściereczką lub myjką. (Wskazówka: może się przydać ocet).
- Wszelkie ślady brzezki pozostawione na kotle należy zetrzeć przed kolejnym użyciem.
- Nie zachlapaj elektronicznych części maszyny.

## Wskazówki dot. warzenia

Podczas zacierania będziesz podgrzewać niejednorodną mieszaninę wody i słoju. Dlatego trzeba ją często mieszać, aby zapewnić równomierne podgrzanie. Czujnik temperatury znajduje się na dole kotła; zalecamy sprawdzenie temperatury termometrem w różnych miejscach zacieru.

Nie spuszczaaj zacieru przez zawór kulowy, ponieważ spowoduje to zatkanie zaworu. Używaj zaworu kulowego tylko do cieczy pozbawionych ładunku (np. do wody lub brzezki).

Aby uniknąć zagrożeń, zlecaj naprawę urządzenia lub wymianę uszkodzonego przewodu zasilającego wyłącznie producentowi, punktowi serwisowemu producenta lub innym odpowiednio wykwalifikowanym osobom.

Naprawy gwarancyjne może wykonywać wyłącznie producent. 2 lata gwarancji na wady produkcyjne. Urządzenie jest zgodne z dyrektywami UE nr 2006/23/WE i nr 2004/108. Podlega zmianom technicznym. Zadbaj o odpowiednią utylizację opakowania.

**Før bruk**

Les instruksjonene nøye. Den inneholder viktig informasjon om bruk, sikkerhet og vedlikehold av apparatet. Oppbevar bruksanvisningen på et sikkert sted, slik at du kan lese den igjen senere. Bruk dette apparatet kun til formålet det er ment for, som beskrevet i denne bruksanvisningen. Følg sikkerhetsinstruksjonene når apparatet brukes.

**Betjeningselementer**

- |                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| 1. Håndtak til lokk | 6. Termostat      |
| 2. Lokk             | 7. Alarmbryter    |
| 3. Plasthåndtak     | 8. Indikatorlampe |
| 4. Hovedenhet       | 9. Kuleventil     |
| 5. Nedre del        | 10. Kabelføring   |

**Sikkerhetsinstruksjoner**

- Vikle strømkabelen helt ut. Bruk kabelføringen [10] for å unngå skade på kabelen. Koble apparatet til en sikret stikkontakt med vekselspanning i samsvar med spesifikasjonene på etiketten. Strømkabelen og støpselet må være tørre. Støpselet skal bare stå i når kjelen er i bruk. Ikke slå på apparatet hvis det ikke er vann i kjelen.
  - Etter bruk oppbevares apparatet på et tørt sted. Strømkabelen kan oppbevares på undersiden av kjelen (se bilde 2).
  - Strømkabelen må aldri trekkes over skarpe kanter, bøyes, henge ned fra kanten på et bord eller berøre varme overflater. Beskytt den mot varme. Strømkabelen til kjelen kobles fra ved å trekke i støpselet, ikke i kabelen. Ikke bruk kabelen til å løfte eller flytte apparatet.
  - Bruk bare skjøtekabler som er i god stand og som er konstruert for minst 10 A.
  - Pass alltid på at hendene dine er tørre når du trekker ut støpselet til apparatet.
  - Trekk ut støpselet og stopp bruken av apparatet umiddelbart hvis:
    - apparatet eller strømkabelen er skadet
    - apparatet lekker
    - det er grunn til å tro at det kan være skadet
    - apparatet ikke fungerer som det skal under bruk.
  - Sett apparatet på et solid og stabilt underlag, borte fra varme overflater som komfyr, kokeplate eller åpen ild.
  - Kjelen er utstyrt med minimums- og maksimumsindikatorer for påfyllingsnivå. Maksimumsnivået må ikke overskrides. Ellers er det fare for forberening under koking.
  - **Forsiktig:** Apparatet blir varmt. Fare for skålding eller forberening som følge av at varm damp slippes ut. Ikke flytt kjelen mens den er i bruk. Vær oppmerksom på varm damp og kondens når lokket åpnes.
  - Barn er ikke oppmerksomme på farene som elektriske apparater kan forårsake. Hold alltid øye med apparatet mens det er i bruk, og oppbevar/lagre det utenfor rekkevidde for barn.
  - Apparatet må aldri senkes ned i vann.
  - Kjelen er utstyrt med tørrkokingsbeskyttelse. Den kobles ut automatisk når vannet blir oppbrukt under bruk.
  - Trekk støpselet ut av stikkontakten og la apparatet kjøles ned etter at apparatet har vært brukt. La kondensvannet renne tilbake i kjelen når lokket fjernes.
  - Ikke flytt kjelen når den er helt full. Den er svært tung. Bruk kuleventilen til å tappe av vannet før kjelen transporteres.
  - Vi tar intet ansvar for skader som følge av misbruk, feil håndtering eller ufagmessig reparasjon. En eventuell garanti blir ugyldig i slike tilfeller. Apparatet er ikke egnet for industriell bruk.
- Få apparatet reparert i slike tilfeller.

## Bruke Brewferm elektrisk kjele

Drei termostaten [6] på Brewferm bryggekjele medurs for å velge ønsket temperatur mellom 30 °C (ON) og 100 °C, eller drei den til maks-posisjon for å velge kontinuerlig oppvarming. Indikatorlampen [8] tennes når varmeelementet slås på.

Før bruk må du kontrollere at termostaten står i [6] «OFF»-stilling. Fyll deretter kjelen og sett inn støpselet. Deretter skrus termostaten opp til ønsket temperatur. Varmeelementet slås på til ønsket temperatur er nådd, og kjelen opprettholder deretter denne temperaturen.

Kjelen er utstyrt med en alarmbryter [7]: I posisjonen «ON»-stilling (I) høres en pipelyd fra apparatet når innstilt temperatur er nådd. Lyden kan slås av ved å sette alarmknappen i «OFF»-stilling (O).

Termostaten må være i «OFF»-stilling for at det skal være mulig å slå av kjelen.

## Kontinuerlig drift

Brewferm-kjelen kan også brukes med alarmbryteren i «OFF»-stilling (O). I så fall holdes temperaturen innen  $\pm 5$  °C fra ønsket temperatur til kjelen blir slått av ved at termostaten vris moturs til «OFF»-stilling.

## Kontinuerlig oppvarming – fosskoking

For å oppnå fosskoking kan kontinuerlig varme brukes ved å velge maks-stilling med termostaten.

## Første gangs bruk

Rengjør kjelen og lokket grundig før de brukes for første gang. Kok om lag 5 liter vann i ca. 10 minutter. Det kan komme litt lukt fra apparatet første gang det brukes. Det er normalt.

## Rengjøring og vedlikehold

- Det er svært viktig å rengjøre kjelen etter bruk. Ingrediensene kan sette seg fast på metallet.
- Skyll apparatet og fyll det med 5–10 liter vann med en temperatur på 60 °C i 15 minutter eller mer. Vi anbefaler å bruke PBW fra Five Star eller Chemipro OXI. Følg instruksjonene på etiketten på vaskemiddelet.
- Ikke bruk skarpe metallredskaper til å fjerne rester. Bruk en myk klut eller en myk skuresvamp til å rengjøre innsiden av kjelen. (Tips: Eddik kan være til hjelp.)
- Eventuelle merker etter vørterrester på bunnen av kjelen må tørkes bort før den brukes igjen.
- Unngå å søle væske på de elektroniske delene av apparatet.

## Bryggetips

Under mesking varmer du opp en uensartet blanding av vann og malt. Derfor er det nødvendig å røre ofte for å sikre jevn oppvarming. Temperatursensoren er plassert i bunnen av kjelen. Vi anbefaler å kontrollere temperaturen på flere steder i mesken med et termometer.

Ikke bruk kuleventilen til å tappe ut mesken. Det fører til at den blir tett. Bruk kuleventilen kun til ren væske (f.eks. vann, vørter ...).

For å unngå farlige situasjoner må apparatet kun repareres og strømkabelen kun skiftes av produsenten, produsentens kundeservicerepresentant eller en annen kvalifisert person. Reparasjoner som dekkes av garantien skal kun utføres av produsenten. Apparatet har 2 års garanti mot produksjonsfeil. Apparatet samsvarer med EU-direktiv nr. 2006/23/EF og 2004/108/EF. Tekniske endringer kan forekomme. Kasser emballasjen på riktig måte.

**Inden brug**

Læs brugsanvisningen omhyggeligt. Den indeholder vigtige oplysninger om brug, sikkerhed og vedligeholdelse af apparatet. Gem brugsanvisningen et sikkert sted, så du kan referere til den på et senere tidspunkt. Brug kun dette apparat til dets tilsigtede formål, som det er beskrevet i denne brugsanvisning. Overhold sikkerhedsinstruktionerne, når du bruger apparatet.

**Betjeningsknapper og kedlens dele**

- |                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| 1. Håndtag til låg     | 6. Termostat    |
| 2. Låg                 | 7. Alarmknap    |
| 3. Plastikgreb         | 8. Indikatorlys |
| 4. Apparatets hoveddel | 9. Kugleventil  |
| 5. Nederste del        | 10. Kabelføring |

**Sikkerhedsanvisninger**

- Rul strømkablet helt ud. Brug kabelføringen [10] for at undgå skader på kablet. Tilslut kun apparatet til en sikker vekselstrømsstikkontakt med en spænding, der er i overensstemmelse med angivelsen på mærkatet. Strømkablet og stikket skal være tørre. Tilslut kun kablet, når kedlen er i brug. Tænd ikke apparatet, når der ikke er vand i det.
  - Efter brug skal apparatet opbevares et tørt sted. Strømkablet kan opbevares i bunden af kedlen (se billede 2).
  - Strømkablet må aldrig trækkes over skarpe kanter, det må ikke bøjes, og kablet må aldrig hænge ud over kanten på et bord eller røre varme overflader. Det skal beskyttes mod varme. Træk i stikket og ikke i kablet for at tage stikket ud af kedlen. Brug ikke kablet til at løfte eller flytte apparatet.
  - Brug kun forlængerledninger, der er i perfekt stand, og som er beregnet til mindst 10 A.
  - Sørg altid for, at dine hænder er tørre, når du tager stikket ud af apparatet.
    - Tag kablet ud af stikkontakten, og stop brugen af apparatet med det samme, hvis:
      - apparatet eller strømkablet er beskadiget
      - apparatet lækker
      - der er grund til at tro, at det er blevet beskadiget
      - apparatet fungerer ikke korrekt under brugen.
  - Anbring apparatet på en solid og stabil overflade på afstand fra varme overflader såsom komfurer, kogeplader eller åben ild.
  - Denne kedel er udstyret med en niveauidikator for minimum- og maksimumopfyldning. Overskrid ikke maksimumniveaue. Ellers er der risiko for forbrændinger under tilberedningen.
  - Advarsel: Apparatet bliver varmt. Fare for forbrændinger pga. udstrømmende varm damp. Flyt ikke kedlen, mens den er i brug. Pas på varm damp og kondens, når du åbner låget.
  - Børn kender ikke til de farer, som brugen af elektriske apparater kan forårsage. Hold altid øje med apparatet, når du bruger det, og hold/ opbevar det uden for børns rækkevidde.
  - Nedsænk aldrig apparatet i vand.
  - Denne kedel er udstyret med tørkogningsbeskyttelse. Den deaktiverer sig selv automatisk under brugen, når der ikke er mere vand i den.
  - Tag stikket ud af stikkontakten, når du er færdig med at bruge apparatet. Lad apparatet køle ned. Lad kondensvandet dryppe tilbage i kedlen, når du fjerner låget.
  - Flyt ikke kedlen, når den er helt fuld, da den er meget tung. Brug kugleventilen til at aftappe vandet, inden du flytter den.
  - Vi påtager os intet ansvar for skader, der er forårsaget af forkert brug, forkert håndtering eller reparationer, der ikke er foretaget af professionelle. Garantien gælder ikke i sådanne tilfælde. Apparatet er ikke egnet til industriel brug.
- I disse tilfælde skal apparatet repareres.

## Betjening af Brewferm elektrisk kedel

Drej termostaten [6] på Brewferm kogekedlen med uret for at vælge den ønskede temperatur mellem 30 °C [ON] og 100 °C, eller drej den til maks.-positionen for at vælge kontinuerlig opvarmning. Indikatorlyset [8] lyser, når varmeelementet er tændt.

Inden brug skal du sørge for, at termostaten [6] er i positionen "OFF". Fyld derefter kedlen, og sæt strømkablet i stikkontakten. Herefter skruer du termostaten op til den ønskede temperatur. Varmeelementet er tændt, indtil den ønskede temperatur er nået, og herefter opretholder kedlen denne temperatur.

Kedlen er udstyret med en alarmknap [7]: i positionen "ON" (I) udsender apparatet en lyd (bip), når den indstillede temperatur er nået. For at slukke for lyden drejes alarmknappen til positionen "OFF" = 0.

For at slukke kedlen skal termostaten være i positionen "OFF".

## Kontinuerlig drift

Brewferm-kedlen kan også bruges med alarmknappen i positionen "OFF" = 0. I dette tilfælde holdes temperaturen inden for  $\pm 5$  °C af den ønskede temperatur, indtil kedlen slukkes ved at dreje termostaten mod uret til positionen "OFF".

## Kontinuerlig opvarmning – sådan opnår du rullende kogning

Kontinuerlig opvarmning kan anvendes for at opnå rullende kogning ved at vælge maks.-positionen med termostaten.

## Brug for første gang

Rengør kedlen og låget grundigt, inden du bruger det for første gang. Kog ca. 5 liter vand i ca. 10 minutter. Når du bruger det nye apparat for første gang, kan det afgive en smule lugt, men dette bør ikke give grund til bekymring.

## Rengøring og vedligeholdelse

- Det er meget vigtigt at rengøre kedlen efter brug. De tørre ingredienser kan sidde fast på metallet.
- Skyl apparatet, og lad det stå i blød med 5-10 liter vand med en temperatur på 60 °C i 15 minutter eller længere. Vi anbefaler brug af PBW fra Five Star eller Chemipro OXI. Følg instruktionerne på mærkatet på rengøringsmidlet.
- Brug ikke skarpe metalredskaber til at fjerne eventuelle rester. Brug en blød klud eller en blød skuresvamp til at rengøre kedlens inderside. (Tip: Eddike kan være nyttigt).
- Eventuelle mærker fra urterester på kedlens nederste del skal tørres af, inden du bruger den næste gang.
- Sprøjt ikke vand på apparatets elektroniske dele.

## Tips til brygning

Under mæskningen opvarmer du en heterogen blanding af vand og malt. Det er derfor nødvendigt at røre hyppigt for at sikre en jævn opvarmning. Temperaturføleren er placeret i bunden af kedlen, og vi anbefaler, at du kontrollerer temperaturen med et termometer flere steder i mæsken.

Brug ikke kugleventilen til at aftappe mæsken, da den bliver tilstoppet. Brug kun kugleventilen til væsker uden opslæmning (f.eks. vand, urter osv.).

For at undgå fare må apparatet eller et beskadiget strømkabel kun repareres/udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en anden kvalificeret person.

Reparationer, der dækkes af garantien, må kun udføres af producenten. Der er 2 års garanti på fabrikationsfejl. Apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiverne 2006/23/EF og 2004/108/EF. Apparatet er underlagt tekniske ændringer. Bortskaf emballagematerialerne på korrekt vis.



# Elektrisk bryggkittel med termostat

## Bruksanvisning

Artikel 057.090.3 Brewferm elektrisk bryggkittel i rostfritt stål 27 liter

### Innan du använder kitteln

Läs instruktionerna noggrant. De innehåller viktig bruks-, säkerhets- och underhållsinformation om apparaten. Förvara anvisningarna på en säker plats för framtida bruk. Apparaten får endast användas för avsett ändamål enligt bruksanvisningen. Följ alltid säkerhetsanvisningarna när du använder apparaten.

### Reglage

- |                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| 1. Handtag till lock     | 6. Termostat      |
| 2. Lock                  | 7. Alarmbrytare   |
| 3. Plasthandtag          | 8. Indikatorlampa |
| 4. Apparatsens behållare | 9. Kulventil      |
| 5. Underdel              | 10. Kabelföring   |

### Säkerhetsanvisningar

- Rulla ut nätkabeln helt. Använd kabelföringen [10] för att undvika skador på kabeln. Anslut endast apparaten till ett säkert växelströmsuttag där spänningen överensstämmer med beteckningen på etiketten. Se till att nätkabeln och stickkontakten är torra. Anslut endast kabeln när du ska använda kitteln. Använd inte kitteln när den är tom.
- Förvara kitteln på en torr plats efter användning, kabeln kan förvaras i kittelns underdel (se bild 2).
- Dra inte nätkabeln över vassa kanter, böj den inte och låt den inte hänga ner över bordskanten eller vidröra varma ytor. Skydda kabeln mot värme. Dra inte i kabeln när du kopplar ifrån kitteln, dra i stickkontakten. Lyft eller flytta aldrig apparaten genom att dra i kabeln.
- Använd endast hela och oskadade förlängningskablar som är tillverkade för minst 10 A.
- Se alltid till att dina händer är torra när du kopplar ifrån apparaten.
- Koppla ifrån och använd inte apparaten om:
  - apparaten eller nätkabeln är skadade,
  - apparaten läcker,
  - du misstänker att apparaten kan vara skadad,
  - apparaten inte fungerar korrekt.

Lämna in apparaten för reparation i ovanstående fall.

- Placera apparaten på en plan och stabil yta, på avstånd från varma källor som spis, kokplatta eller öppen eld.
- Kitteln har en indikator för max- och miniminivå. Överskrid inte maxnivån. Risk för brännskada i annat fall.
- Obs! Apparaten blir väldigt varm. Varm ånga kan strömma ur produkten och orsaka skällning. Flytta inte kitteln under tiden du använder den. Se upp för varm ånga och kondens när du öppnar locket.
- Barn känner inte till riskerna med elektriska apparater. Håll därför alltid apparaten under uppsikt och håll den/förvara den utom räckhåll för barn.
- Sänk aldrig ner apparaten i vatten.
- Kitteln är utrustad med ett torrkokningsskydd, det aktiveras automatiskt när vattnet tar slut under användningen.
- Dra ut kontakten från vägguttaget och låt apparaten svalna efter användning. Låt kondensvatten från locket rinna tillbaka ner i kitteln.
- Flytta inte en full kittel eftersom den är mycket tung. Tappa först av vattnet med hjälp av kulventilen innan du förflyttar kitteln.
- Vi ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig användning, hanteringsfel eller ej auktoriserad reparation. Garantin gäller inte för sådana fall. Apparaten lämpar sig inte för industriell användning.

## Använda Brewferm elektriska bryggkittel

Vrid termostaten [6] på Brewferm bryggkittel medurs för att välja önskad temperatur mellan 30 °C (ON) och 100 °C, eller ställ in termostaten i maxläge för kontinuerlig uppvärmning. Indikatorlampan [8] tänds när värmeelementet slås på.

Se till att termostaten [6] är inställd i läget "OFF" innan du slår på kitteln. Fyll sedan kitteln och anslut nätkabeln. Vrid termostaten till önskad temperatur. Värmeelementet är påslaget tills önskad temperatur är nådd, och sedan bibehåller kitteln denna temperatur.

Kitteln är utrustad med en alarmbrytare [7]: apparaten ger ifrån sig ett pip ljud när den är inställd i "ON"-läget (I) och den inställda temperaturen är nådd. Stäng av ljudet genom att ställa in alarmknappen i läget "OFF" = 0.

För att kitteln ska slås ifrån måste termostaten vara inställd i läget "OFF".

## Kontinuerlig användning

Brewferm bryggkittel kan även användas när alarmbrytaren är i läget "OFF" = 0 I detta läge hålls temperaturen inom ett intervall på  $\pm 5$  °C av önskad temperatur tills du slår ifrån kitteln genom att vrida termostaten moturs till läget "OFF".

## Kontinuerlig uppvärmning – uppnå rullande kokning

Du kan ställa in termostaten vid maxtemperatur för kontinuerlig uppvärmning och på så sätt uppnå rullande kokning.

## Första användningen

Rengör kitteln och locket ordentligt före första användningstillfället. Koka 5 liter vatten i ungefär 10 minuter. Apparaten kan ge ifrån sig en svag lukt vid första användningen, detta är helt normalt.

## Rengöring och underhåll

- Det är mycket viktigt att rengöra kitteln efter varje användning. De torra ingredienserna kan klibba fast vid metallytan.
- Skölj maskinen, fyll den med 5–10 liter vatten vid 60 °C och låt stå i 15 minuter eller mer. Vi rekommenderar att du använder PBW från Five Star eller Chemipro OXI. Följ anvisningarna på rengöringsproduktens etikett.
- Använd inte vassa metallredskap för att ta bort eventuella rester. Använd en mjuk trasa eller en mjuk svamp för att rengöra kitteln invändigt. (Tips: lite vinäger underlättar rengöringen).
- Torka av eventuella maltrester i kittelns botten före nästa användningstillfälle.
- Låt inte apparatens elektroniska komponenter komma i kontakt med vatten.

## Bryggtips

Under mäskeningen rörs inte vattnet och malten ihop till en enhetlig blandning. Det är därför viktigt att du rör om ofta för att få en jämnare uppvärmning. Temperatursensorn är placerad i kittelns botten, vi rekommenderar att du kontrollerar temperaturen med en termometer vid olika ställen under mäskeningens gång.

Tappa inte av mäskan via kulventilen eftersom ventilen då kommer att täppas igen. Använd endast kulventilen för oblandade vätskor (vatten, vört, etc.).

Apparaten eller en skadad nätkabel får endast repareras/bytas ut av tillverkaren eller annan kvalificerad person, detta för att fara ska undvikas.

Reparationer som täcks av garantin får endast utföras av tillverkaren. Tillverkningsfel täcks av en tvåårig garanti. Apparaten överensstämmer med EU-direktiven nr 2006/23/CE och nr 2004/108. Med reservation för tekniska ändringar. Kassera förpackningsmaterial på lämpligt sätt.

**BREWFERM®**

**Brewferm products  
by Brouwland**

Korpelsesteenweg 86,  
3581 Beverlo, Belgium  
[www.brewferm.com](http://www.brewferm.com)

